

2006

JICA
Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Informe Anual

JICA LIBRARY



1201297 [7]

Artículo
especial

Avance de las
Reformas de la JICA

Un mejor mañana para todos.

Oficina Central de la JICA y sus Dependencias Domésticas

Oficina Central

● Agencia de Cooperación Internacional del Japón
Piso 6-13 Shinjuku Maynds Tower, 1-1 Yoyogi 2-chome,
Shibuya-ku, Tokio 151-8558
TEL: 03-5352-5311/4
Página Web: <http://www.jica.go.jp/>

Dependencias Domésticas

● Instituto para la Cooperación Internacional
10-5 Ichigaya Honmura-cho, Shinjuku-ku, Tokio 162-8433
TEL: 03-3269-2911

● Centro de Hiroo (JICA Global Plaza)
2-24 Hiroo 4-chome, Shibuya-ku, Tokio 150-0012
TEL: 03-3400-7717

● Centro Internacional de Sapporo (JICA Sapporo)
4-25 Minami, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku, Ciudad de
Sapporo, Hokkaido 003-0026
TEL: 011-866-8333

● Centro Internacional de Obihiro (JICA Obihiro)
1-2 Nishi 20-jo Minami 6-chome, Obihiro, Hokkaido
080-2470
TEL: 0155-35-1210

● Centro Internacional de Tsukuba (JICA Tsukuba)
3-6 Koyadai, Tsukuba, Ibaraki 305-0074
TEL: 029-838-1111

● Centro Internacional de Tokio (JICA Tokio)
49-5 Nishihara 2-chome, Shibuya-ku, Tokio 151-0066
TEL: 03-3485-7051

● Centro Internacional de Yokohama (JICA
Yokohama)
3-1 Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa
231-0001
TEL: 045-663-3251

● Centro Internacional de Chubu (JICA Chubu)
2-73 Kamenoi, Meito-ku, Nagoya, Aichi 465-0094
TEL: 052-702-1391

● Centro Internacional de Osaka (JICA Osaka)
25-1 Nishitoyokawa-cho, Ibaraki, Osaka 567-0058
TEL: 072-641-6900

● Centro Internacional de Hyogo (JICA Hyogo)
5-2 Wakihama Kaigandori 1-chome, Chuo-ku,
Kobe, Hyogo 651-0073
TEL: 078-261-0341

● Centro Internacional de Chugoku (JICA Chugoku)
3-1 Kagamiyama 3-chome, Higashi Hiroshima, Hiroshima
739-0046
TEL: 082-421-6300

● Centro Internacional de Kyushu (JICA Kyushu)
2-1 Hirano 2-chome, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu, Fukuoka
805-8505
TEL: 093-671-6311

● Centro Internacional de Okinawa (JICA Okinawa)
1143-1 Aza Maeda, Urasoe, Okinawa 901-2552
TEL: 098-876-6000

● Centro de Capacitación de Nihonmatsu (JICA
Nihonmatsu)
4-2 Aza Nagasaka, Nagata, Nihonmatsu, Fukushima
964-8558
TEL: 0243-24-3200

● Centro de Capacitación de Komagane (JICA
Komagane)
15 Akaho, Komagane, Nagano 399-4117
TEL: 0265-82-6151

● Sucursal de Tohoku (JICA Tohoku)
15F Sendai Daiichi Seimei Tower Bldg.,
6-1 Ichiban-cho 4-chome, Aoba-ku, Sendai, Miyagi
980-0811
TEL: 022-223-5151

● Sucursal de Hokuriku (JICA Hokuriku)
4F Rifare (Office Tower), 5-2 Honmachi 1-chome, Kanazawa,
Ishikawa 920-0853
TEL: 076-233-5931

● Sucursal de Shikoku (JICA Shikoku)
13F 114 Bldg. 5-1 Kamei-cho, Takamatsu, Kagawa 760-0050
TEL: 087-833-0901



Artículo especial Avance de las Reformas de la JICA

Filosofía de la JICA

El Enunciado de la JICA consiste en nuestra Misión, que sintetiza la filosofía de la JICA, y el Juramento de Servicio, que expresa nuestro compromiso con la sociedad.

Enunciado de la JICA

Misión de la JICA

Nosotros, como un puente entre la gente de Japón y los países en vías de desarrollo, fomentaremos la cooperación internacional a través de compartir conocimientos y experiencia, y trabajaremos para construir un mundo más pacífico y próspero.

Juramento de Servicio

Con pasión y orgullo, como profesionales de la cooperación para el desarrollo, realizaremos nuestro trabajo responsablemente y con entusiasmo, con amor y sentido del deber; fomentaremos y apoyaremos la participación en nuestro trabajo de la gente japonesa; trabajaremos como socios de aquellos con necesidad de ayuda; y lucharemos por llenar el mundo con esperanza y felicidad mediante la promoción de la paz y el desarrollo sostenible.

Cuando comenzó la nueva Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en octubre de 2003, como una institución administrativa independiente, establecimos el "Enunciado de la Misión de la JICA", con el fin de obtener una mayor comprensión de todos sobre nuestra organización.

Perfil de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

- 1. Fundación:** Primero de octubre de 2003
- 2. Objetivo:** Es una institución administrativa independiente establecida con base en la Ley de la Institución Administrativa Independiente Agencia de Cooperación Internacional del Japón (Ley No.136, de 2002), y tiene como objetivo contribuir al desarrollo social y económico de las regiones en vías de desarrollo y, así, coadyuvar al fomento de la cooperación internacional.
- 3. Capital:** 88 mil 510 millones de yenes (al 31 de marzo de 2006)
- 4. Presupuesto:** 164 mil 400 millones de yenes (para el año fiscal 2006)

Fotografía de la portada / La mujer que tuesta las semillas de shea (el karité) para la elaboración de jabones de shea. (Región Norte, Ghana).
Foto: Katsumi Yoshida



Prefacio

La Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) tiene como misión contribuir al desarrollo y a la estabilidad sustentable de los países en vías de desarrollo, y, con esto, coadyuvar al incremento del bien internacional: la paz y la prosperidad del mundo, y constituye para Japón un medio importante de contribución a la comunidad internacional. En el año 2005, a través de la Cumbre del G8 y otros escenarios, se logró atraer un gran interés de la sociedad internacional hacia el fortalecimiento del apoyo a la reducción de la pobreza y el crecimiento económico de los países en desarrollo, como es el caso de las naciones de África. El gobierno japonés también anunció la intención de incrementar el volumen de su AOD hacia los países en vías de desarrollo en los próximos cinco años por un monto de 10 mil millones de dólares, así como duplicar en los próximos tres años la AOD para África. Al ir cumpliendo con rapidez y firmeza los programas de la AOD adecuados a las necesidades de los países en desarrollo, basándose en estos lineamientos fundamentales anunciados, Japón irá obteniendo cada vez más verdaderos amigos en la comunidad internacional.

Desde su establecimiento como una institución administrativa independiente, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) está por cumplir tres años. Como organización encargada de ofrecer asistencia a más de cien países y regiones del mundo, la JICA ha puesto el mejor de sus esfuerzos para desempeñar la función comisionada por el gobierno japonés y corresponder a su expectativa. En concreto, presentamos el Plan de Reforma para revisar a fondo las actividades y el sistema organizativo de la JICA, y hemos implementado una serie de reformas con base en tres perspectivas. Y el año 2006 está programado como año para concluir esta reforma. A continuación se mencionan las tres perspectivas.

La promoción de la primera perspectiva: "el trabajo orientado al lugar de las acciones", busca el fortalecimiento y la estabilización de las operaciones en el lugar de las acciones, descentralizando el personal y delegando una mayor autoridad desde la Oficina Central a las oficinas en el extranjero. Como consecuencia de esto, se han observado mejoras, como una comunicación más reforzada entre la JICA y los gobiernos y habitantes de los países receptores de asistencia, una formulación de proyectos más apegados a las necesidades locales, y mayores resultados por un manejo integrado de las distintas modalidades de asistencia. La segunda perspectiva: "la garantía de la seguridad humana", pretende incrementar la capacidad administrativa gubernamental del país en desarrollo y fortalecer "la fuerza para vivir" de una región o de los habitantes locales del país, combinando varios sectores o temas de asistencia con el fin de atender sus verdaderas necesidades. Los proyectos con este enfoque van incrementándose firmemente. Con respecto a la tercera perspectiva: la "eficacia, eficiencia y rapidez", fue introducido, en julio de 2005, el sistema de la fast track (vía rápida), con el propósito de asegurar una implementación más ágil del apoyo a la restauración y reconstrucción posdesastres y el apoyo a la consolidación de la paz. A la fecha, este sistema ha sido aplicado para el Desarrollo Regional en Palestina, el Apoyo a la Reconstrucción de la Región Sur de Sudán, el Apoyo a la Reconstrucción posterremoto en Pakistán, entre otros. La JICA actúa en la cooperación internacional mediante la elaboración de un plan de trabajo con mayor movilidad y efectividad, procurando contar con los sistemas más rápidos y eficientes para hacer llegar la ayuda a las personas necesitadas.

En materia de operaciones domésticas, también avanza la reforma dirigida a la promoción de la perspectiva del "trabajo orientado al lugar de las acciones". En lo que se refiere al programa de capacitación técnica en Japón de los becarios de los países en vías de

desarrollo, que tiene como propósitos el desarrollo de su capacidad y la contribución de ellos al desarrollo de su país de origen, una vez repatriados, la JICA llevó a cabo en el año 2005 la reestructuración y concentración de sus oficinas domésticas ubicadas en la zona metropolitana de Tokio, así como la renovación y mejora del contenido y el método de los cursos de capacitación.

Además, en abril de 2006, se inauguró la Plaza Global de la JICA, en Hiroo, Japón. Pretendemos que esta Plaza sea sede del fomento de la cooperación internacional con la participación de los ciudadanos y de las ONGs. Específicamente, la JICA está ampliando sus actividades en apoyo a la Educación sobre el Desarrollo, a la presentación y el intercambio de información, así como a los cursos de capacitación.

En vista de que los resultados de estas reformas están echando raíces y arrojando resultados firmes con una atención más cuidadosa de las necesidades del lugar de las acciones y con el aseguramiento de la calidad de nuestras operaciones, la JICA tiene como propósito aplicar más acciones de reforzamiento. Al mismo tiempo, ante la tendencia de un gradual recorte del presupuesto, nuestra organización está esforzándose, con suma seriedad, en cumplir con las metas establecidas por los actuales Objetivos de Mediano Plazo, buscando una mayor eficiencia operacional, que contempla la reducción y racionalización de diversos gastos, tanto en las oficinas domésticas como en las del extranjero.

Por otra parte, en mayo de 2006, como parte de la Reforma de las Instituciones Financieras Gubernamentales, fue adoptada la Ley de Promoción de la Reforma Administrativa, que incluye la continuación de las operaciones de la cooperación financiera internacional (Préstamos en Yenes) del Japan Bank for International Cooperation (JBIC) por la "Nueva JICA". Con base en esta ley, para el año fiscal 2008, se establecerá la "Nueva JICA" como una institución de asistencia integral, que asumirá la responsabilidad unitaria de la cooperación técnica, la cooperación financiera no reembolsable, y el préstamo en yenes.

El establecimiento de la "Nueva JICA", que se formalizará después de las deliberaciones venideras en la Dieta, constituirá el parteaguas más relevante de la historia de la AOD de Japón. Ante esto, la JICA está decidida a desafiar las metas de la fundación de la nueva institución de la asistencia integral —una organización mundialmente sin precedente—, aprovechando los logros alcanzados del Plan de Reforma de la JICA, y uniéndose todo el personal en un solo equipo.

El presente documento es el informe de nuestra organización y presenta el resumen de sus actividades y sus resultados correspondientes al año fiscal 2005, así como la síntesis del lineamiento básico para el establecimiento de una nueva JICA, programado para el año fiscal 2008. A través de este Informe Anual, esperamos lograr una mayor comprensión hacia las actividades de la JICA.

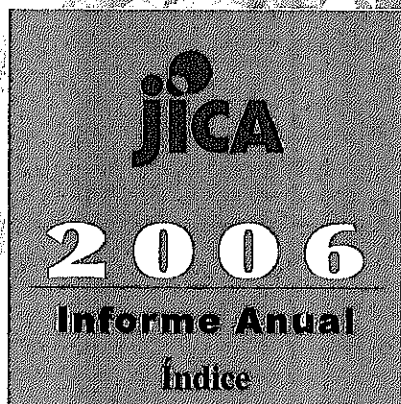


Septiembre de 2006

緒方貞子

Sadako Ogata
Presidenta

Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)
Institución Administrativa Independiente



Prefacio	3
Reseña del "Informe Anual 2006 de la JICA"	8

ARTÍCULO ESPECIAL • Avance de las Reformas de la JICA
 –En busca de una cooperación internacional más vigorosa–

1 Reformas desde el lugar de las acciones –Los cambios generados por el fortalecimiento de los lugares de las acciones	11
2 Reformas de las operaciones domésticas –Avance de la participación ciudadana	21
3 Nuevas Tareas de la JICA en las Reformas de la AOD de Japón	26

Parte I • La AOD y las Actividades de la JICA

Capítulo 1: La AOD de Japón y el Resumen de las Actividades de la JICA

1 La AOD y la JICA	28
2 Actividades de la JICA en Cifras	33

Parte II • Actividades por Región

Capítulo 1: Región de Asia

1 Asia Sudoriental	38
2 Asia Oriental	43
3 Asia Central y el Cáucaso	46
4 Asia Sudoccidental	49

Capítulo 2: Región de Medio Oriente

Capítulo 3: Región de África	56
------------------------------------	----

Capítulo 4: Región de Centro y Sudamérica

1 Centroamérica y el Caribe	61
2 Sudamérica	64

Capítulo 5: Región de Oceanía	68
-------------------------------------	----

Capítulo 6: Región de Europa	71
------------------------------------	----

Parte III • Esfuerzos en las Tareas de Desarrollo

Capítulo 1: Diferentes Enfoques para Cada Tarea de Desarrollo

1 Artículo Especial: Esfuerzos para Alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (MDGs)	74
2 Desarrollo Social	76
3 Desarrollo Humano	82
4 Medio Ambiente Global	88
5 Desarrollo Rural	94
6 Desarrollo Económico	100

Capítulo 2: Modalidades de Cooperación

1 Proyecto de Cooperación Técnica	106
2 Capacitación de Becarios en Japón	107
3 Cooperación Financiera no Reembolsable	108
4 Cooperación con Participación Ciudadana	109
5 Programa de Voluntarios	110
6 Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes	112
7 Auxilio de Emergencia para Desastres	113
8 Desarrollo de Recursos Humanos	114
9 Estudios e Investigación	115



Capítulo 3: Evaluación de Proyectos

1	Evaluación	116
2	Seguimiento	119

Parte IV • Resultados de las Operaciones del Año Fiscal 2005

Capítulo 1: Estadísticas Operativas

Sobre las Estadísticas Presentadas	122
Resumen de las Actividades de la JICA	122
Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa	123
Resultados de la Cooperación en Personas por Región	124
Resultados de la Cooperación por País	128

Referencias Organización y Presupuesto de la JICA

Información básica de la JICA	140
Organización	142
Historia de la JICA (1947-2006)	145
Presupuesto	147
Estados Financieros	148
Oficinas de la JICA en el Extranjero	152
Descripción de las Dependencias Domésticas	154
Movimientos de la Cooperación Internacional en el Año Fiscal 2005	155
Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA	156
Bibliografía sobre la AOD (elaborada por la JICA)	162

Ganadores del 26° Concurso de Fotografía sobre la Cooperación Internacional	120
Para un crecimiento sustentable	138

Apéndice

Nota acerca del uso del CD-ROM

Instrucciones para la Interpretación de los Datos Estadísticos del CD-ROM

* Fotos de las páginas del índice y de las páginas portadas de cada parte: Katsumi Yoshida



Recuadros

- **Fotoinforme sobre el Fortalecimiento de la Característica Estratégica Programa para el Mejoramiento de la Salud en la Región de Upper West en Ghana** 16
- **El Mundo Vuelve a Reconocer la Importancia de la Asistencia en Infraestructura** 80
- **Cuarto Foro Mundial del Agua: Acciones Locales para el Desafío Global** 92
- **Cuarenta Años de Historia de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero: Recibiendo una Apreciación Muy Profunda por Parte de la Gente de los Países Receptores** 111

Línea del Frente

- **Malasia: Cooperación Técnica para el Ordenamiento Organizacional y la Operación de una Institución Encargada de la Seguridad Marítima Lanzarse al control de la piratería en el estrecho de Malaca** 41
- **China: Estudio para el Mejoramiento del Sistema de Seguro Rural de Pensiones**
Apoyar la corrección de las disparidades domésticas a través de la cooperación en el área del sistema de pensiones 45
- **Uzbekistán: Apoyar a la ONG con Voluntarios**
En busca de la independencia y la participación social de la mujer 48
- **Pakistán: Proyecto de Apoyo al Instituto Nacional para Discapacitados**
Actividades en el lugar damnificado aprovechando las fortalezas de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero 50
- **Palestina: Actividades de la Asociación de Ex Becarios de la JICA.**
Las posibilidades se amplían a través de Internet 53
- **Siria: Proyecto para el Desarrollo del Riego Eficiente y su Extensión en Siria**
Lograr el uso eficiente de los recursos hídricos mediante la difusión de técnicas y de conciencia 55
- **Senegal: Estudio Sobre la Reorganización de la Producción de Arroz**
Establecer un proceso funcional del arroz, desde su producción hasta su consumo, pasando por su distribución 57
- **El Salvador: Proyecto de Mejoramiento de la Tecnología para la Construcción de Vivienda Popular Sismoresistente y otros**
En pos de una "casa satisfactoria" desde el punto de vista de la seguridad humana 63
- **Paraguay: Proyecto de Diversificación de la Apicultura**
Fomento de la apicultura y aseguramiento del mercado tomando en cuenta la exportación 66
- **Papúa Nueva Guinea: Mejoramiento de la Enseñanza a través de Programas Televisivos**
Mejorar la calidad de la enseñanza en los lugares alejados mediante la educación a través de la televisión 70
- **Bosnia y Herzegovina: Apoyar la Confianza en Sí Misma de la Comunidad de la Región de Srebrenica**
Desarrollo comunitario que prioriza el punto de vista de la seguridad humana 72

- **Pakistán: Proyecto para el Mejoramiento de la Administración Pública del Gobierno Local de Punjab**
Apoyo a la construcción comunitaria por la colaboración entre la ciudadanía y la administración 77
- **Siria: Proyecto de Rehabilitación Basada en la Comunidad**
Enfocar los problemas de discapacidad con base en la sociedad regional 87
- **Turquía: Proyecto para la Mitigación de Desastres**
Mejorar la capacidad del sector ejecutivo para dar respuesta a los desastres y fortalecer el sistema de prevención 93
- **Bolivia: Proyecto de Desarrollo Agropecuario y Regional de Achacachi**
Mejorar el nivel de vida de los grupos indígenas mediante un desarrollo rural integral 98
- **Senegal: Estudio para la Evaluación y Manejo de Recursos Pesqueros**
Buscar un método de recuperación de recursos pesqueros con base en estudios y evaluaciones precisos 99
- **Siria: Apoyo para la Reactivación de la Industria Textil**
Reto de los voluntarios sénior con una extensa experiencia de campo 103
- **Polonia: Proyecto del Centro Nipo-Polaco de Tecnología de Conservación de Energía**
Tecnología de conservación de energía para las industrias llama la atención en Europa 105

Estudio de caso

- **Camboya: Mejorar las Estadísticas Oficiales** 77
- **Bosnia y Herzegovina: Apoyo a la Modernización de la Educación en TI en la Preparatoria de Mostar** 78
- **Níger: Proyecto para el Mejoramiento de la Administración Escolar a través de la Participación Comunitaria (Conocido como Escuela para Todos)** 83
- **Viet Nam: Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad del Instituto Nacional de Higiene y Epidemiología para el Control de Enfermedades Infecciosas Emergentes y Reemergentes (Control de Influenza Aviar)** 86
- **República Dominicana: Proyecto del Manejo Sustentable de la Cuenca en las Áreas Altas de la Presa de Sabana Yegua** 90
- **Egipto: Proyecto para el Mejoramiento del Manejo Ambiental Regional** 91
- **Bangladesh: Proyecto de Desarrollo Rural Participativo en Bangladesh (Fase II)** 96
- **África: El Arroz NERICA Llama la Atención desde el Punto de Vista de la Seguridad Alimentaria y del Incremento de Ingresos de los Agricultores** 96
- **Vanuatu: Proyecto para la Promoción de la Gracia del Mar en Poblados Costeros** 99
- **Malasia: Mejoramiento de la Capacidad Institucional para el Financiamiento a Infraestructuras** 101
- **Malawi: Proyecto de Desarrollo Institucional y de Recursos Humanos para el Programa de "Una Aldea, un Producto"** 102

Figuras y Cuadros

Figura a:	Oficinas de la JICA encargadas del apoyo a Palestina.....	13	Figura 3-10:	Objetivos estratégicos del desarrollo agrícola-rural y los puntos de vista y las metas de cooperación.....	97
Figura b:	Sudán y su circunferencia.....	14	Figura 3-11:	Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro del ciclo del proyecto.....	116
Figura c:	Diagrama Conceptual del Programa.....	15	Cuadro 3-12:	Puntos de vista de los 5 criterios de evaluación.....	117
Figura d:	Integración de la Cooperación Técnica (JICA) y la Asistencia Financiera (JBIC).....	17	Figura 3-13:	Cambios anuales de la calidad de las evaluaciones al término del proyecto. (Resultado de la evaluación secundaria por parte del Comité Externo de Evaluación por Especialistas e Intelectuales)....	118
Figura e:	Funciones de la Plaza Global de la JICA.....	23	Figura 3-14:	Cambio histórico de los resultados de los proyectos. (Resultado de la evaluación secundaria por parte del Comité Externo de Evaluación por Especialistas e Intelectuales).....	118
Tabla f:	Resumen de los Acuerdos de Colaboración Comprensiva y Minutas de Entendimiento y los principales resultados.....	24	Cuadro 4-1:	Resumen de las Actividades de la JICA.....	122
Figura 1-1:	La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).....	29	Cuadro 4-2:	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa.....	123
Cuadro 1-2:	Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general).....	30	Cuadro 4-3:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 1. Asia....	124
Cuadro 1-3:	Presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general).....	30	Cuadro 4-4:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 2. Medio Oriente.....	124
Cuadro 1-4:	Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA (a nivel de datos del DAC).....	30	Cuadro 4-5:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 3. África....	125
Cuadro 1-5:	Resultado de la AOD de Japón en el año calendario 2005 (por tipo de asistencia, cifras estimadas).....	31	Cuadro 4-6:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 4. Norte, Centro y Sudamérica.....	125
Cuadro 1-6:	Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 2004 y 2005.....	32	Cuadro 4-7:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 5. Oceanía.....	126
Cuadro 1-7:	La AOD de Japón y las actividades de la JICA.....	33	Cuadro 4-8:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 6. Europa.....	126
Figura 1-8:	Evolución del presupuesto de la JICA.....	34	Cuadro 4-9:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 7. Organizaciones Internacionales.....	127
Figura 1-9:	Desglose de gastos por región.....	34	Cuadro 4-10:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 8. Inclasificable.....	127
Figura 1-10:	Desglose de gastos por sector.....	35	Cuadro 4-11:	Resultados de la Cooperación en Personas por Región/ 9. Mundo.....	127
Figura 1-11:	Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación.....	35	Cuadro 4-12:	Resultados de la Cooperación por País/ 1. Asia.....	128
Figura 1-12:	Resultado de gastos con el desglose por programa del año fiscal 2005.....	36	Cuadro 4-13:	Resultados de la Cooperación por País/ 2. Medio Oriente.....	129
Figura 1-13:	Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa.....	36	Cuadro 4-14:	Resultados de la Cooperación por País/ 3. África.....	130
Figura 2-1:	Apoyo de la JICA a la consolidación de la paz en la región de África.....	58	Cuadro 4-15:	Resultados de la Cooperación por País/ 4. Norte, Centro y Sudamérica.....	133
Figura 3-1:	Los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio.....	74	Cuadro 4-16:	Resultados de la Cooperación por País/ 5. Oceanía.....	134
Figura 3-2:	Esfuerzos de la JICA para el logro de los MDGs.....	75	Cuadro 4-17:	Resultados de la Cooperación por País/ 6. Europa.....	135
Cuadro 3-3:	Proporción que ocupan las áreas relacionadas con los MDGs en los proyectos de la JICA.....	75	Cuadro 5-1:	Organigrama del año fiscal 2006.....	142
Figura 3-4:	Resultados de la cooperación de la JICA en el sector de educación.....	82	Cuadro 5-2:	Presupuesto de Ingresos y Egresos del Año Fiscal 2005.....	147
Figura 3-5:	Diagrama conceptual de las tareas de subsector de educación superior y educación técnica y entrenamiento.....	85	Cuadro 5-3:	Balance General.....	148
Figura 3-6:	Concepto de la cooperación de la JICA en la conservación del medio ambiente natural.....	89	Cuadro 5-4:	Estado de Utilidades y Pérdidas.....	149
Cuadro 3-7:	Tres temas prioritarios y esfuerzos principales.....	89	Cuadro 5-5:	Estado de Flujo de Caja.....	149
Figura 3-8:	Tres niveles objeto de apoyo para la reducción de la pobreza.....	95	Cuadro 5-6:	Cronograma de Asignación de Utilidades.....	150
Figura 3-9:	Ejemplos de proyectos que toman en cuenta la interrelación entre los niveles.....	95	Cuadro 5-7:	Estado de Costos de Operación de Servicios Administrativos.....	150

Contenido del Apéndice Estadístico del Informe Anual 2006 de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (CD-ROM)

A. Detalles de los proyectos (AF 2005)

- Aceptación de Becarios
- Proyectos de Cooperación Técnica
- Seguimiento
- Estudios para el Desarrollo
- Cooperación Financiera no Reembolsable
- Auxilio de Emergencia para Desastres
- Programas de Socios de la JICA

B. Estadísticas

- Resultados de la Cooperación Técnica de la JICA y de la AOD de Japón por Región y por País (AF 2005)

- Número de Personas Involucradas en la Cooperación Técnica por Tipo Programa y Año Fiscal (AF 1992-2005)
- Resultados de la Cooperación Técnica por Año Fiscal y Tipo (AF 1995-2005)
- Distribución de Gastos por Programa (Porcentaje) (AF 1995-2005)
- Los 20 Receptores Principales por Tipo (Gastos y Número de Personas) (AF 1990-2005)
- Número de Personas Involucradas en la Cooperación Técnica por Región, Tipo y Sector (AF 2005 y los resultados acumulados)
- Resultados de la Cooperación Técnica y de la Cooperación Financiera no Reembolsable (1975-2005)

C. Programa de Invitación de Jóvenes (AF 1984-2005)

D. Lista de Proyectos del AF 2005

Este Informe Anual contiene los resultados y el avance de las actividades de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en el año fiscal 2005.

Artículo Especial: Progreso en las Reformas de la JICA —Buscando una cooperación internacional más vigorosa—

Desde su conversión en una institución administrativa independiente, en octubre del año 2003, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ha venido promoviendo una serie de reformas en sus operaciones y en su organización, con base en los siguientes tres pilares: “la administración orientada al lugar de las acciones”, “la garantía de la seguridad humana” y “la eficacia, la eficiencia y la rapidez”.

El presente Informe ofrece un resumen del avance de las reformas alcanzado hasta el año fiscal 2005, así como los esfuerzos de la JICA encaminados a la Reforma de la AOD, que el gobierno japonés tiene planeada para el año fiscal 2008.

1 Reformas desde el lugar de las acciones

Se refiere a lo que ha cambiado como consecuencia de las actividades implementadas a partir de 2004 como plan de la primera fase de las reformas de la JICA, Reforzamiento de los Lugares de las Acciones. El Artículo Especial informa sobre los resultados alcanzados en los primeros dos años desde las siguientes cuatro perspectivas:

- Rapidez

Como un ejemplo específico de las acciones de ayuda rápidamente realizadas para atender las necesidades inmediatas del lugar, se presenta el caso del Auxilio de Emergencia con motivo del desastre del terremoto en la región norte de Pakistán, acontecido en octubre de 2005, así como las actividades de reconstrucción que fueron implementadas casi al mismo tiempo que el trabajo de rescate. También se presentan los Proyectos de la Consolidación de la Paz en Palestina y Sudán como ejemplos de la aplicación de “fast track (vía rápida)”, un sistema que nos facilita una atención muy rápida a las operaciones de eminente urgencia.

- Estrategia

Como parte de las medidas de reforzamiento del enfoque por país y por tema de desarrollo, se identificaron los objetivos de los proyectos con mayor claridad, aplicando la visión puntual del lugar de las acciones. En esta sección se presenta el caso del proyecto en Ghana, que se convirtió en un programa que permite resolver más eficientemente las tareas de desarrollo a mediano y largo plazo.

- Vinculación

Se presenta el caso de Viet Nam como un ejemplo de la asistencia que vinculó la cooperación técnica y la cooperación financiera, basada en la propuesta hecha desde el lugar de las acciones, donde se conoce bien la situación local. Asimismo se describen casos de vinculación con los organismos pertenecientes a las Naciones Unidas y otros países donantes.

- Fuerzas de trabajo (*task force*) locales de la AOD

Se presentan el caso de Bangladesh y otros como muestra del crecimiento de las actividades de los grupos locales de trabajo de la AOD, quienes están contribuyendo a la elaboración de las políticas nacionales de los países en vías de desarrollo.

2 Reformas en las operaciones domésticas

- Establecimiento de la Plaza Global de la JICA

Presentamos nuestra nueva Plaza Global, inaugurada como sede de la JICA para promover la participación ciudadana en la cooperación internacional.

- Trabajos conjuntos con las universidades

Se presenta el informe sobre las actividades conjuntas con las

universidades, promovidas por las oficinas domésticas de la JICA a través de la introducción institucional de los convenios y los memorandos de cooperación.

3 Nuevas tareas de la JICA en la Reforma de la AOD del gobierno japonés

Se presenta el lineamiento básico de la JICA que sirve de preparación a la integración de la JICA con el JBIC (Japan Bank for International Cooperation).

Parte I La AOD y las Actividades de la JICA

Es el resumen de los resultados obtenidos por los programas de la JICA correspondientes al año fiscal 2005 y una descripción global sobre la AOD de Japón (durante el año calendario 2005, en el caso de la AOD). Para más detalle de los resultados de la JICA, puede verse la Parte IV del presente Informe y el CD-ROM anexo.

Parte II Actividades de la JICA por Región

En la Parte II, se clasifican los países del mundo en diez regiones, y se describen las actividades de cooperación que desarrolla la JICA en cada región. Se presentan las políticas fundamentales de la asistencia de la JICA por región, la situación general de cada región, los temas prioritarios y los esfuerzos de la JICA para atenderlos. Se mencionan los proyectos representativos que la JICA está desarrollando en cada región, lo cual permite al lector conocer el contenido específico de las actividades por región.

Capítulo 1 Región de Asia

1. Asia Sudoriental

Para la ASEAN, que avanza en su integración regional, la JICA despliega las actividades de cooperación definiendo los siguientes tres temas como prioritarios: (1) apoyo a la integración regional (el fortalecimiento de la competitividad y la corrección de las disparidades intraregionales); (2) cooperación para la mitigación de la pobreza, basada en el concepto de la “garantía de la seguridad humana”; y (3) temas regionales (las medidas contra el terrorismo, actos de piraterías, etc.).

2. Asia Oriental

La JICA trabaja en la cooperación para la República Popular de China en las siguientes áreas prioritarias: (1) los temas ambientales y otros asuntos globales; (2) el apoyo a la política de reforma y de apertura; (3) la promoción de la comprensión mutua entre China y Japón; y (4) la mitigación de la pobreza.

Por otra parte, en el caso de Mongolia, la JICA ha priorizado sus esfuerzos en los siguientes temas: (1) el apoyo para la transición a la economía de mercado y el desarrollo de las instituciones y los recursos humanos para dicho propósito; (2) la asistencia al desarrollo rural; (3) la asistencia para la protección del medio ambiente; y (4) el apoyo al ordenamiento de las infraestructuras.

3. Asia Central y el Cáucaso

Después de más de diez años de la independencia, los países de la región de Asia Central y el Cáucaso presentan situaciones diversas en cuanto a la velocidad de su desarrollo nacional y al rumbo que han tomado. La JICA proporciona a la región asistencia enfocada en la reconstrucción de los sectores sociales, tomando en consideración el alcance específico de desarrollo de cada país, así como la perspectiva del Coloquio “Asia Central-Japón”, un nuevo marco de la cooperación del gobierno de nuestro país.

4. Asia Sudoccidental

Para la región de Asia Sudoccidental, que tiene concentrado el 40% de la población pobre del mundo, la JICA tiene como una prioridad mayor la asistencia para la mitigación de la pobreza, y está trabajando con dos enfoques: el mejoramiento de las condiciones básicas de vida y el crecimiento estable de la economía. Cabe señalar



Foto Katsumi Yoshida

que la ayuda para la consolidación de la paz en Sri Lanka y el apoyo ofrecido ante los daños causados por el desastre del gran terremoto en la costa de Sumatra y el tsunami en el Océano Índico, y por el desastre del terremoto ocurrido en el norte de Pakistán en 2005 serán de largo plazo.

Capítulo 2 Región de Medio Oriente

En esta región, los esfuerzos de la asistencia de la JICA se concentran en los temas prioritarios: el mantenimiento de la paz y la reconstrucción de Afganistán, Iraq y Palestina, países claves para lograr la estabilidad regional de Medio Oriente. Por otra parte, la JICA trabaja en los temas comunes para esta región, como: la gestión de recursos hidráulicos, el fomento industrial, la formación de recursos humanos en áreas tecnológicas y medio ambiente, tratando de apegarse a las necesidades de cada nación.

Capítulo 3 Región de África

Estableciendo la reducción de la pobreza como el objetivo final del desarrollo de África, la JICA realiza la cooperación para esta región con base en la asistencia a varios procesos de la política nacional de cada país y la coordinación de las asistencias. El lineamiento básico de esta cooperación se compone de los siguientes esfuerzos: (1) la contribución al cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (MDGs); (2) el fortalecimiento del apoyo a los grupos vulnerables y a las comunidades; (3) la implementación oportuna de la asistencia para la reconstrucción de los países en la etapa posconflicto; (4) el seguimiento de la TICAD III; (5) el apoyo al proceso político de cada país de esta región y el fortalecimiento de la coordinación de asistencias a través del Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP); etc.

Capítulo 4 Región de Centro y Sudamérica

1. Región de Centroamérica y del Caribe

Aparte de utilizar los esquemas de la Cooperación Regional, que atienden a la vez a un grupo de países, los esquemas de la Cooperación Sur Sur entre los países de la misma región, y los esquemas de la coordinación de asistencias y la colaboración con otros países donadores, la JICA establece los sectores principales de la asistencia para esta región, con el fin de encararse con el reto común prioritario de la mitigación de la pobreza: (1) el mejoramiento de la educación básica; (2) la salud e higiene; (3) el desarrollo agrícola y rural; (4) el desarrollo industrial y el ordenamiento de las infraestructuras socioeconómicas; (5) la conservación del medio ambiente; (6) la prevención de desastres (huracanes, temblores, inundaciones, etc.); y (7) la seguridad ciudadana.

2. Sudamérica

En Sudamérica, donde se están dando activamente la cooperación intraregional y la integración regional, la JICA despliega las actividades de cooperación con el propósito de corregir las disparidades, tanto dentro de los países en la región, y de hacer posible un desarrollo sustentable. Los temas prioritarios son : (1) el apoyo a la corrección de las disparidades y la mitigación de la pobreza; (2) el apoyo al crecimiento económico sustentable; (3) la atención a los asuntos globales; (4) el apoyo a la consolidación de la paz y a las personas socialmente vulnerables; (5) la promoción de la cooperación regional y la Cooperación Sur Sur; y (6) una activa colaboración con las comunidades de origen japonés.

Capítulo 5 Región de Oceanía

En la región de Oceanía, en busca de sociedades que no dependan de los países ex colonizadores, la JICA pone empeño en la asistencia dirigida al desarrollo de recursos humanos y al ordenamiento de la infraestructura socioeconómica, con el fin de fortalecer los servicios sociales y fomentar el crecimiento económico. Asimismo, los problemas del medio ambiente, como la conservación de arrecifes coralinos y el control de residuos, que se han recrudecido recientemente, constituyen tareas comunes para esta región, por lo que la JICA las está atendiendo con el esquema de Cooperación Regional, que rebasa las fronteras.

Capítulo 6 Región de Europa

Desde que diez países centroeuropeos y de Europa Oriental se afiliaron a la Unión Europea en el mes de mayo de 2004, la JICA ha cambiado el enfoque prioritario de la asistencia al establecimiento de la paz y el desarrollo económico de la zona oeste de los Balcanes (la región de la ex Yugoslavia). Con base en los debates realizados en la Conferencia de Ministros de Economía de los Balcanes Occidentales celebrada en Japón en 2004, la JICA tiene establecido el lineamiento de apoyo para esta región en el establecimiento de la paz y el desarrollo económico.

Parte III Esfuerzos en Tareas de Desarrollo

La Parte III presenta los trabajos realizados por tema de desarrollo.

Capítulo 1 Diferentes enfoques para cada tarea de desarrollo

Esta sección informa de los esfuerzos que la JICA realizó para apoyar el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) como un asunto prioritario desde 2004, en adición a los temas existentes de la cooperación: el desarrollo social, el desarrollo humano, el medio ambiente global, el desarrollo rural y el desarrollo económico.

Capítulo 2 Modalidades de cooperación

Se presentan los programas representativos de la cooperación de la JICA.

Capítulo 3 Evaluación de actividades

Se describen la evaluación y el seguimiento de los proyectos, que son requeridos para una implementación eficiente y efectiva de los mismos.

Parte IV Resultado de las Operaciones

La Parte IV describe más detalladamente por región, sector y país, los resultados de las actividades realizadas en el año fiscal 2005, mismas que fueron presentadas brevemente en la Parte I. Para datos aún más detallados, se puede consultar "Apéndice Estadístico CD-ROM".

Datos de referencia: la organización y el presupuesto de la JICA

Esta sección contiene: la información básica, la organización, el presupuesto, los estados financieros, las dependencias domésticas, las oficinas del exterior de la JICA, etc.

Cómo leer el Informe Anual de la JICA

1. Este Informe Anual es el resumen de las actividades realizadas por la JICA en el año fiscal japonés 2005 (del 1º de abril de 2005 al 31 de marzo de 2006).
2. De las cifras presentadas en el Informe, como los datos estadísticos de las operaciones realizadas, las concernientes a la JICA corresponden al año fiscal arriba mencionado, y las concernientes a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)

- corresponden al año calendario 2005 (del 1º de enero al 31 de diciembre de 2005). Cabe señalar que parte de las cifras utilizadas son provisionales. Asimismo, dependiendo del momento y el método de contabilidad, en ocasiones, las cifras pueden variar.
3. Todos los montos de la AOD expresados en dólares son de dólares estadounidenses. El tipo de cambio

- aplicado es de 1 dólar = 110.1 yenes (establecido por el DAC para el año 2005).
4. Todos los mapas utilizados en el Informe son esquemáticos, por lo que se entiende que las fronteras marcadas en las zonas de conflictos fronterizos, en las regiones en las que se desconocen las fronteras, etc. son provisionales.

Avance de las Reformas de la JICA

—En busca de una cooperación internacional más vigorosa—

Desde su conversión en una institución administrativa independiente en octubre del año 2003, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ha venido promoviendo una serie de reformas en sus operaciones y en su organización, con base en los siguientes tres pilares: “la administración orientada al lugar de las acciones”, “la seguridad humana” y “la eficacia, la eficiencia y la rapidez”.

En el año fiscal 2004, nos enfocamos en el reforzamiento de las sedes en el extranjero como lugares de nuestras acciones, y en el año fiscal 2005, trabajamos en la reforma de las operaciones y organizaciones domésticas.

En este Artículo Especial, presentamos los avances de estas reformas, que cumplen su tercer año: los resultados del fortalecimiento de las sedes en el extranjero y el progreso de las actividades de reforzamiento de nuestras organizaciones domésticas.

Asimismo, ofrecemos el resumen de los esfuerzos de la JICA en preparación para la Reforma de la AOD, programada por el gobierno de Japón para el año fiscal 2008.



1 Reformas desde el Lugar de las Acciones

—Los cambios generados por el fortalecimiento de los lugares de las acciones.

- Rapidez
- Estrategia
- Vinculación
- Fuerzas de Trabajo locales (*task force*) de la AOD



2 Reformas de las Operaciones Domésticas

—Avance de la participación ciudadana

- Establecimiento de la Plaza Global de la JICA
- Cooperación con las universidades



3 Nuevas Tareas de la JICA en las Reformas de la AOD de Japón



1

Reformas desde el Lugar de las Acciones

—Los cambios generados por el reforzamiento de los lugares de las acciones—

Rapidez —Una atención rápida a las necesidades—

Auxilio en el Caso de Desastres y Asistencia para la Restauración

El día 8 de octubre de 2005, un gran terremoto sacudió a la región noroeste de Pakistán, dejando graves daños humanos y materiales en esta nación. En respuesta a la solicitud de ayuda del gobierno pakistaní, fueron enviados de Japón los JDR: Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (compuestos de equipo de rescate, del equipo médico y el destacamento de las Fuerzas de Autodefensa).

Dentro de un ciclo de asistencia para el desastre (desde que tiene lugar un desastre hasta la prevención de algún otro desastre que pudiera ocurrir), el auxilio de emergencia atiende las situaciones urgentes generadas por los desastres en el extranjero, como los temblores, los tsunamis, las inundaciones, etc. En concreto, el gobierno japonés envía el personal para las actividades de rescate de los sobrevivientes, de atención médica de los damnificados y de asesoría y orientación profesional sobre las medidas de emergencia por tomar. Al mismo tiempo, se lleva a cabo el suministro de los materiales indispensables para la subsistencia de los damnificados.

Envío en la etapa temprana del Equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres

Debido a que las actividades que realiza el Equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres en la región que sufrió el siniestro constituyen una asistencia literalmente de "emergencia", que tiene como objetivo prioritario rescatar la vida de los damnificados, el factor rapidez resulta ser el más importante. Por eso, los Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres tienen establecidas las metas de enviar el equipo de rescate dentro de 24 horas desde la recepción de la solicitud de ayuda a la zona de desastre, y el equipo médico, dentro 48 horas. El porcentaje de sobrevivencia de las personas atrapadas en los edificios y escombros disminuye drásticamente a partir de las 72 horas del desastre. Por esta razón, la prioridad invariable de nuestra asistencia es entrar cuanto antes en la zona de desastre e iniciar los trabajos de rescate de inmediato.



El personal del equipo médico sonríe a un bebé que está esperando su turno para ser atendido. Al transcurrir una semana desde el terremoto, se empezó a incrementar el número de niños con padecimientos provocados por la vida a la intemperie.

En el caso del terremoto en Pakistán, 17 horas después de recibir la solicitud de ayuda, salió de Japón el equipo de rescate, y 42 horas después, el equipo de médicos. Ambos equipos desarrollaron sus actividades en el Distrito de Batagram, una zona muy montañosa, ubicada en la parte más remota de la provincia fronteriza en el noroeste del país. Por ser una zona de muy difícil acceso, a este distrito no había llegado la ayuda más que del propio gobierno paquistaní, y los Equipos de Auxilio de Emergencia de Japón iniciaron allí las actividades de rescate como primer grupo extranjero de asistencia.

Bajo las difíciles circunstancias de una región montañosa con cambios drásticos de temperatura ambiental y escasez de agua, por primera vez en su historia, los Equipos de Auxilio de Emergencia de Japón se vieron en la dura necesidad de dedicarse a las actividades de auxilio acampando durante toda su estancia. Debido a esta situación, los integrantes de estos Equipos pudieron percibir mejor las condiciones de vida a la que estaban sometidos los damnificados. Esta experiencia, por lo tanto, nos ofreció mayores ventajas en la realización de las actividades de auxilio y asistencia, pensando en términos reales la necesidad apremiante de las personas afectadas.

En la zona del siniestro, donde existen grandes diferencias religiosas y de costumbres, se procuró una atención esmerada que encajara bien con las

necesidades locales: las actividades de búsqueda y rescate de sobrevivientes con base en los grupos familiares; el envío de doctoras para atender a mujeres damnificadas; entre otras. El equipo médico atendió a un total de 2,242 personas afectadas, cumpliendo cabalmente con la demanda de asistencia médica de emergencia. Estos logros se pueden considerar como el resultado de la confianza de los habitantes locales en los Equipos de Auxilio, confianza que éstos se ganaron a través de sus actividades de asistencia. A los lugares donde tenían sus bases de operación los equipos japoneses, tanto de rescate como de atención médica, con el tiempo fueron llegando más organizaciones de apoyo. Los equipos de nuestro país contribuyeron también a la coordinación de todas estas organizaciones para armonizar las actividades de asistencia, y cumplieron con la función de promotores para el futuro establecimiento del mecanismo de apoyo regional con el enfoque principal en la atención médica.

Iniciar el Apoyo a la Restauración, paralelo al Auxilio de Emergencia

Al terminar sus actividades de cuatro semanas en el Distrito de Batagram, los Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres hicieron la entrega de los trabajos a las ONGs. En una larga trayectoria hacia la reconstrucción posdesastre, las actividades de auxilio

realizadas por los equipos japoneses constituyeron un primer paso para la formulación de una asistencia duradera en materia de atención médica, que las zonas devastadas seguirían necesitando.

A mediados de octubre, en pleno desarrollo de los trabajos de rescate, la JICA envió a Pakistán una Misión de Estudio para la Formulación de Proyectos con el propósito de elaborar el lineamiento de apoyo para la reconstrucción y restauración. Esta misión participó en el estudio conjunto de necesidades, organizado por el Banco Mundial y el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), y llevó a cabo un análisis rápido de la asistencia que debía dar Japón.

Asimismo, en la misma oportunidad, estableció la Junta Coordinadora de Asistencia para la Restauración de los Daños del Terremoto en Pakistán, para el intercambio de opiniones e informaciones sobre las estrategias de la JICA en esta materia. Además, la JICA aplicó por primera vez el sistema de fast track (ver la página 13), con el fin de implementar con rapidez las operaciones de mayor urgencia. Con este sistema, se reforzó nuestro régimen operativo ya que los trámites se simplificaron y se redujeron los tiempos necesarios.

Con base en los estudios realizados y otros esfuerzos, la JICA está planeando e implementado los siguientes proyectos:

Realizar una Asistencia Multilateral para la Restauración

• Reconstrucción y restauración de la ciudad de Muzaffarabad

Muzaffarabad, el centro administrativo y comercial de la región de Cachemira, sufrió daños devastadores por el terremoto, debido a que su epicentro ocurrió muy cerca de esta ciudad. La JICA está trabajando en la planeación de la reconstrucción de Muzaffarabad, a través de un Estudio para el Desarrollo de Emergencia*1, con el enfoque de construir una ciudad resistente a los desastres. Como primer paso, se elaboró un mapa de riesgos, que contempla las zonas de fallas y de deslizamientos, y con base en este mapa de zonificación,



La perforación experimental para la reconstrucción de un puente.

se estableció un plan del uso de suelo. A partir de este plan del uso de suelo, actualmente están en preparación los proyectos piloto de construcción de las instalaciones de utilidad pública que implican una mayor urgencia o la representatividad como modelo para su reaplicación.

• Reconstrucción de los caminos y puentes

La carretera del Valle de Jhelum, que une a Muzaffarabad con Srinagar, en India, sirve como una ruta para los autobuses que viajan entre Pakistán e India. Mediante esta vía, se busca mejorar las relaciones entre estos dos países. Para esta carretera, como parte de un Estudio para el Desarrollo, se está llevando a cabo un proyecto piloto para la transferencia tecnológica al personal local de ingeniería de los métodos de diseño y construcción de caminos y puentes de una estructura sísmica o resistentes al deslizamiento del suelo, a través de la experiencia real de la reconstrucción de un puente destruido.

• Mejoramiento sísmico de las instalaciones de atención médica

Debido a que había pocos edificios con estructura sísmica, el terremoto provocó daños en la zona desastre. Para contrarrestar esta situación y con el fin de mejorar la resistencia de los hospitales de primer nivel a los terremotos, se inició un proyecto de cooperación técnica para la elaboración de un diseño estándar. El proyecto también implica la transferencia de tecnología técnica de administración de obras de construcción a través de la edificación de una instalación-modelo. Tomando en consideración a muchos damnificados que quedaron con alguna discapacidad física, se prevé aplicar los elementos de arquitectura sin barreras en esta instalación.

• Reconstrucción de Instalaciones mediante la Cooperación Financiera no Reembolsable

En enero de 2006, el gobierno japonés decidió un incremento adicional de la Cooperación Financiera no Reembolsable Tipo no Proyecto, y como zona de aplicación, fue seleccionado el Distrito de Batagram. La JICA envió de inmediato la Misión para el Diseño Sinóptico, confirmando con el gobierno pakistaní que se construirán básicamente escuelas e instalaciones de salud y atención médica. En la actualidad, se están haciendo los preparativos para un pronto inicio de las obras. Como se mencionó anteriormente, el Distrito de Batagram es el lugar adonde llegaron los Equipos



Una voluntaria de los JOCV enseña origami a los niños en el Proyecto Asiana.

de Auxilio de Emergencia (el equipo de rescate, los dos equipos médicos y el destacamento de Fuerzas de Autodefensa enviado para transportar los materiales) inmediatamente después del terremoto, de modo que se pudo desplegar una fluida asistencia sin interrupción, desde el auxilio de emergencia hasta la restauración.

• Celebración del Seminario sobre Ingeniería Sísmica

En el mismo enero de 2006, se llevó a cabo un seminario internacional sobre ingeniería sísmica y diseño sísmico (bajo los auspicios del Instituto de Investigación Geológica de Pakistán). La JICA envió varios expertos como conferencistas principales de este seminario, en coordinación con las academias japonesas de ingeniería civil y de arquitectura.

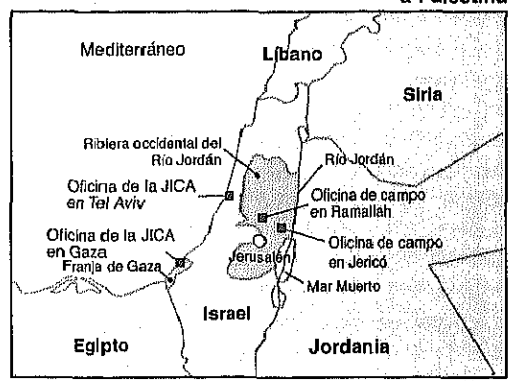
• Envío de los voluntarios de corto plazo

Además de los trabajos arriba mencionados, las personas que tenían experiencia de trabajar en Pakistán como voluntarios de los JOCV fueron reclutadas y organizadas como voluntarios de corto plazo. Estos voluntarios enviados por la JICA están trabajando en dos tipos de actividades.

El primer tipo de actividades tiene como su sede el Instituto Nacional para Discapacitados (donde se encuentran internados aproximadamente 90 pacientes con la médula espinal lesionada). Debido a que el terremoto dejó un gran número de personas que sufrieron daños en la médula espinal, aquí están laborando los voluntarios japoneses, especialistas en terapia ocupacional y enfermería quienes se encargan de tratar a los pacientes y orientar al personal de salud pakistaní. (Ver la página 50).

La otra línea de trabajos voluntarios es la cooperación para el Proyecto Asiana*2 que fue implementado por iniciativa del Presidente Musharraf. Los voluntarios se dedican a las actividades de asistencia a los adolescentes y jóvenes en el albergue para los damnificados, donde se encuentran las viudas y huérfanos, principalmente (unas 500 personas).

Figura a Oficinas de la JICA encargadas del apoyo a Palestina



Las oficinas de la JICA se encuentran en dos ciudades: una en la Ciudad de Gaza y la otra en Tel Aviv en Israel. Además, se abrieron oficinas de campo para apoyar el área de la Ribera occidental del Río Jordán.

Fast Track Introducción para lograr "ser más rápido"

La JICA ha venido promoviendo la asistencia para la reconstrucción y el apoyo a la consolidación de la paz. Basándose en las experiencias y lecciones aprendidas de estas actividades, la JICA introdujo el sistema de fast track (vía rápida) en julio de 2005, con el propósito de implementar los proyectos con mayor rapidez y flexibilidad, mejorando sistemas y compartiendo experiencias.

El sistema de fast track permite a la JICA realizar esfuerzos concertados como organización en la implementación de los proyectos más urgentes, designados como proyectos de aplicación de fast track. El sistema facilita un uso flexible de los sistemas existentes y el aprovechamiento de los procedimientos simplificados de implementación. La designación y aplicación del sistema de fast track son controladas por el director del departamento regional de la JICA a cargo del país del proyecto de que se trate y cada implementación es monitoreada según su necesidad.

El alcance del sistema de fast track no está limitado a la asistencia para la reconstrucción posdesastre y el apoyo a la consolidación de la paz, sino que se extiende a diferentes proyectos que requieran una acción urgente por ciertas condiciones, como el SARS, la crisis económica, etc. Con el propósito de asegurar la rapidez y la flexibilidad, se llevaron a cabo los siguientes mejoramientos:

a. Agilización de la toma de decisiones

Para la implementación de los proyectos regulares, las decisiones como organización son tomadas después de los estudios preliminares y de la recolección de información. Sin embargo, para un proyecto designado para la aplicación del sistema de fast track, los procesos, hasta la implementación del proyecto, son

simplificados para acelerar la toma de decisiones, desde la planificación hasta el inicio del proyecto. Una vez implementado un proyecto, a través de la recolección de información, el contenido del proyecto será flexiblemente revisado y adecuado a la situación.

b. Agilización del aseguramiento de los recursos humanos

En los proyectos a los que se aplica el sistema de la fast track, se simplifica el proceso de selección de los expertos que serán involucrados en el proyecto, y se acorta el proceso de contratación de consultores. Además, se introdujo un sistema en que se enlista a los consultores en tiempos ordinarios, de manera que la selección y la contratación, puedan ser realizadas inmediatamente cuando se presente la necesidad.

Tres Proyectos Implementados con el Sistema

Desde que fue introducido el sistema de fast track, el primero de junio de 2005, ha sido aplicado a los siguientes tres proyectos:

- a. Apoyo a Palestina (aplicado el 25 de julio, 2005).
- b. Apoyo a la Región Sur de Sudán (aplicado el 1 de noviembre, 2005)
- c. Apoyo a la Reconstrucción de Pakistán por el Terremoto (aplicado el 12 de diciembre, 2005).

Aquí se presentan los casos de las asistencias para Palestina y la Región Sur de Sudán:

a. Palestina: Proyecto de Estudio para el Desarrollo Regional de Jericó (Estudio para el Desarrollo)

Desde que estalló la segunda Intifada, en septiembre de 2000, las negociaciones de paz en Medio Oriente habían quedado estancadas. Sin embargo, con la inauguración del nuevo régimen moderado de Abbas, en enero de 2005,



Un experto y su personal de contraparte realizan el estudio de campo para la restauración de la agricultura de riego. (Palestina)

En estas dos áreas, es indispensable ofrecer una atención psicológica. Su dominio del urdu, el idioma oficial de Pakistán, y su conocimiento de las costumbres sociales les permitieron a los voluntarios una rápida adaptación al país, alcanzando un gran reconocimiento de sus trabajos por la gente.

La realización de estas actividades ha sido posible gracias al gran entusiasmo de "querer regresar a Pakistán para apoyar en algo las actividades de reconstrucción" de los ex voluntarios de los JOCV, que alguna vez estuvieron en Pakistán. También el resultado de una búsqueda realizada por la JICA para encontrar la forma de contribuir a la restauración por medio de la participación de voluntarios.

Continúa la Asistencia de Mediano y Largo Plazo

Como se ha descrito arriba, la JICA ha implementado una asistencia continua, desde el rescate de emergencia inmediatamente después del desastre, hasta la ayuda para la rehabilitación y reconstrucción.

En abril de 2006, la JICA estableció el Subcomité Temático (desastres sísmicos y secundarios) del Comité de Asistencia por Asunto Específico (asistencia para la rehabilitación y reconstrucción) en la Administración de Desastres. Los objetivos de este comité son apoyar los proyectos que están en marcha y organizar las posibilidades y la dirección de la futura asistencia, recibiendo las opiniones técnicas de los especialistas en resistencia sísmica y derrumbes con el apoyo de sociedades académicas, como la Sociedad Japonesa de Ingeniería Civil y la Sociedad Japonesa de Derrumbes.

Tomando en consideración estas opiniones del Comité como referencia, la JICA se dispone a continuar con la asistencia para la reconstrucción con una perspectiva de mediano y largo plazo.

Asimismo, en los años recientes, muchos desastres naturales similares han ocurrido en numerosos países. Acumulando las experiencias adquiridas en Pakistán, la JICA hará esfuerzos para atender los desastres más efectiva y rápidamente.

*1 Estudio para el Desarrollo de Emergencia: Un estudio sobre la formulación de planes de reconstrucción de emergencia y sobre la implementación de proyectos de rehabilitación para una recuperación de emergencia en el país afectado por un desastre natural o una guerra civil de gran escala.

*2 Proyecto Asiana: Una instalación establecida en noviembre de 2005 con el fin de proteger a las víctimas del desastre, principalmente huérfanos y viudas.

y el retiro de los israelíes de la franja de Gaza, en septiembre del mismo año, creció rápidamente la expectativa de establecer la paz en esta región. En este contexto, la comunidad internacional inició sus acciones a gran escala. La JICA también trabaja en el desarrollo de los recursos humanos para lograr el buen gobierno, la recuperación económica y el mejoramiento de infraestructuras vitales, con la perspectiva de alcanzar la paz en Medio Oriente y en preparación para el establecimiento del Estado de Palestina en el futuro. Asimismo, la JICA desea ofrecer una asistencia que ayude a lograr la autosuficiencia de las comunidades locales, y, en su momento, apoye la construcción de una relación de confianza con Israel.

Desde el punto de vista de la seguridad humana, la JICA ha identificado el apoyo a Palestina como un proyecto de gran urgencia, reforzando el sistema de ayuda. Los ejemplos de ello son: la apertura de la oficina de campo*3 de la JICA en la orilla poniente del Río Jordán y la aplicación del sistema de fast track a la asistencia a la ribera occidental del Río Jordán y la franja de Gaza.

Dentro estas actividades, el Proyecto del Estudio para el Desarrollo Regional de Jericó obtuvo un compromiso internacional*4 inusualmente rápido, con la ayuda del Ministerio de Relaciones Exteriores. Asimismo, los consultores involucrados en este Estudio para el Desarrollo fueron rápidamente enviados gracias a la reducción del período de selección a una tercera parte del tiempo usual. Actualmente los planes de desarrollo contemplados en el Estudio abarcan las áreas de las principales

industrias, como la agricultura y el turismo, y de servicios sociales, como la educación y la salud pública y atención médica. Al mismo tiempo, otros proyectos se están implementando: los proyectos piloto que traen beneficios inmediatos a los habitantes locales, como es el caso de la reparación de los pozos, que se hizo necesaria durante el estudio; el proyecto del huerto demostrativo (granja modelo), que utiliza la tecnología de ahorro de agua; el proyecto de embotellado y etiquetado del aceite de oliva; etc. (Ver la página 53).

b. Región Sur de Sudán: Estudio de Emergencia para la Planificación y el Apoyo a la Infraestructura Física y Social Básica en la Ciudad de Juba y Áreas Suburbanas (Estudio para el Desarrollo)

Sudán es el país de mayor extensión territorial en el continente africano, con una población de 34 millones 900 mil personas (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, 2003). Debido a una larga confrontación entre el gobierno y los rebeldes representados por el Movimiento Ejército de Liberación del Pueblo Sudanés (SPLM/A), la parte sur de este país había padecido conflictos armados por más de 20 años. Sin embargo, en enero de 2005, fue firmado el Acuerdo General de Paz, terminando la guerra civil, con la excepción de algunas zonas, como Darfur. Con esto, en Sudán, quedaron establecidos dos gobiernos: el gobierno de la Unidad Nacional y el del Sur de Sudán.

La Ciudad de Juba, que es el área objeto del Estudio, está situada en el sur de Sudán y fue una zona fortificada bajo el

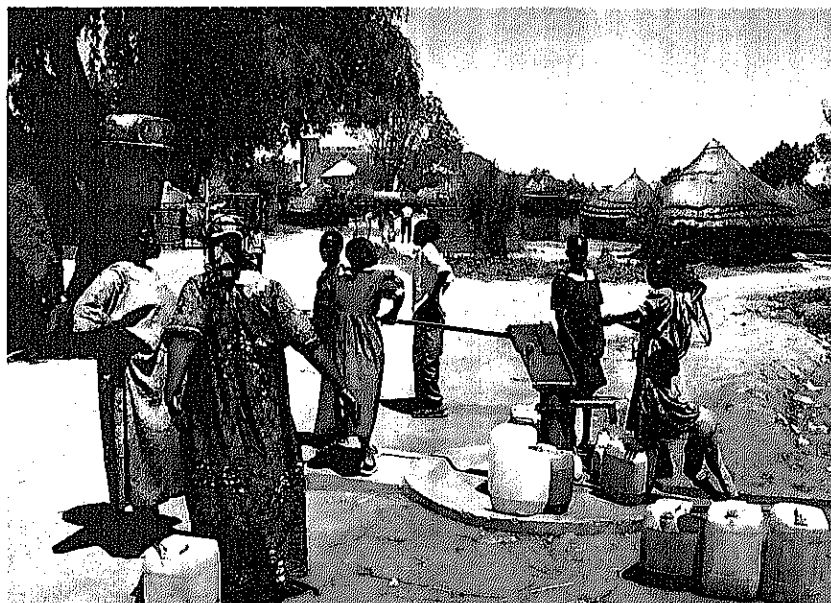
Figura b Sudán y su circunferencia



mando del gobierno de Sudán durante la guerra civil. En julio de 2005, la jurisdicción de la ciudad fue transferida al gobierno del Sur de Sudán y, en septiembre, empezó a fungir como capital de este gobierno, en lugar de Rumbek, que había sido su capital provisional. Sin embargo, desde el principio, Juba casi no contaba con instalaciones públicas, y durante las tres décadas pasadas, la guerra civil no había permitido dar un mantenimiento debido a la infraestructura urbana (edificios e instalaciones administrativos, caminos, líneas de suministro de agua, electricidad, red de comunicación, etc.). Naturalmente, las instalaciones existentes se encuentran muy desgastadas y requieren de reparación o de una nueva construcción. Ante la perspectiva del crecimiento de la población de la Ciudad de Juba a causa de la acumulación de funciones como capital y el retorno de los refugiados, el desarrollo de la infraestructura esencial y básica, como las instalaciones de suministro de agua, se ha vuelto una necesidad urgente. Al mismo tiempo, con el fin de promover el establecimiento de los refugiados en las comunidades agrícolas, en las inmediaciones de Juba, es necesario desarrollar y expandir urgentemente los servicios sociales básicos.

Bajo estas circunstancias, a finales de septiembre, el gobierno sudanés envió la solicitud de asistencia a la embajada japonesa en Sudán, y, en octubre, se decidió la provisión de la asistencia. En respuesta, la JICA adoptó de inmediato el sistema de fast track y envió en noviembre la Misión de Estudio Preliminar, para confirmar la solicitud de asistencia y diseñar el contenido del Proyecto. Para ser designado como un proyecto de aplicación del sistema de fast track, los trámites necesarios fueron agilizados y comenzó la asistencia de campo en enero de 2006.

En la actualidad, las siguientes actividades se llevan a cabo en Juba: (1) la elaboración del Plan Urbano de Juba, para el año 2015; (2) la cooperación para el desarrollo de las instalaciones de



La gente de una comunidad de la Ciudad de Juba bombea agua del pozo. En las zonas donde no hay pozos, se compra el agua potable. (Sudán)

suministro de agua para las comunidades en las inmediaciones de Juba, como parte de la reconstrucción de emergencia de la infraestructura vital; y (3) la realización de la capacitación en las habilidades elementales necesarias para el desarrollo de la infraestructura básica de la comunidad. Asimismo, con el propósito de facilitar el traslado, tanto de los refugiados como de los desplazados nacionales, y promover la distribución de materiales, la JICA apoya el desarrollo de instalaciones

portuarias en el Río Nilo, que corre al este de la Ciudad de Juba.

La JICA también tiene un plan para iniciar, en septiembre de 2006, la cooperación para el Centro de Capacitación Multiservicio de Juba (MTC), del cual ha quedado únicamente el edificio.

Con el fin de ayudar a la gente de Sudán, que había sufrido por la guerra civil por más de 20 años, a recuperar cuanto antes una vida segura y pacífica,

la JICA continuará implementando proyectos con la perspectiva de la gente local, procurando atender con rapidez sus necesidades. (Ver la página 59).

*3 Oficina de campo: Un centro de asistencia establecido por un período determinado con objetivos específicos, como la consolidación de la paz, la asistencia para la reconstrucción, etc.

*4 Compromiso Internacional: Los Proyectos de Cooperación Técnica y los Estudios para el Desarrollo llevados a cabo por la JICA necesitan de los acuerdos internacionales entre Japón y los países receptores, y sobre estos acuerdos se implementan los proyectos.

Estrategia

—Para buscar las soluciones más eficientes de mediano y largo plazo a las tareas del desarrollo—

Fortalecimiento de la Característica Estratégica de los Programas

La JICA ha venido fortaleciendo el enfoque específico por país y por tema, con el que se busca una asistencia cuidadosa acorde a las circunstancias específicas de cada país, con el fin de atender los diversos asuntos que enfrentan los países en vías de desarrollo. Como miembros de las Fuerzas de Trabajo locales (task forces) de la AOD (ver la página 19), establecidas con la iniciativa principal de la Embajada de Japón, las oficinas de la JICA en el extranjero procuran entablar más diálogos con los países socios y trabajan para formular los programas estratégicos, incorporando las perspectivas del lugar donde se trabaja. Las Fuerzas de Trabajo de la AOD revisan la dirección de la cooperación a mediano plazo y con base en esta revisión, la JICA suministra los recursos limitados de asistencia con eficiencia, procurando extender los resultados de la cooperación de los "puntos" a las "áreas" y sostenerlos.

En términos específicos, se establecen primero las metas del programa con base en la dirección de la cooperación definida, y se identifican los escenarios de la cooperación para alcanzar estas metas. Al mismo tiempo, la JICA busca la implementación de los proyectos operativos, combinándolos orgánicamente y en cooperación con otros donantes.

Esfuerzos en Ghana

Programa para el Mejoramiento del Estado de Salud de la Región de Upper West (2005-2009)

La Región de Upper West es una de las regiones más pobres de Ghana. Se extienden el paludismo, la neumonía, la desnutrición y la diarrea, y la tasa de mortalidad de los niños menores de 5 años

es casi el doble del promedio nacional, constituyendo una seria amenaza para la salud de los habitantes locales. En esta región, el mejoramiento de los servicios básicos de salud constituye una tarea primordial, y la Fuerza de Trabajo de la AOD en Ghana ha designado esta región como un área prioritaria para la asistencia desde el punto de vista de la seguridad humana. Como parte de los esfuerzos para "mejorar los servicios sociales básicos en las áreas pobres", uno de los temas prioritarios del desarrollo, identificados en el Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP) de Ghana y el Programa de la Asistencia por País para la República de Ghana de la JICA, la Agencia ha iniciado un programa para mejorar la salud de la gente en la Región de Upper West.

Este programa tiene incorporadas las experiencias de Japón en los servicios de cuidado de salud en la etapa de posguerra, representadas por el Sistema de las Enfermeras de Salud Pública que se implementó para mejorar la salud de los habitantes de las islas remotas de Okinawa, donde era un serio problema la escasez de médicos después de la Segunda Guerra Mundial.

Están implementados los siguientes proyectos con el fin de fortalecer la salud pública regional en las dos áreas: el mejoramiento de las funciones y servicios de las instituciones de salud pública y la promoción de la participación de los habitantes locales:

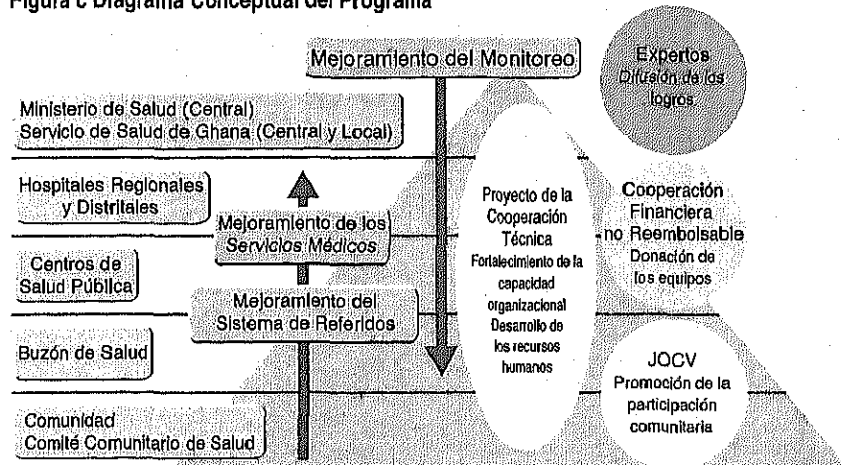
a. "Proyecto de Fortalecimiento de la Salud Regional en la Región de Upper West (Proyecto de Cooperación Técnica)

Este proyecto pretende mejorar el acceso de la gente a los servicios básicos para el cuidado de la salud, mediante la expansión del número de los puestos de salud -el lugar donde atienden las enfermeras(os) de salud pública-, que es una política a nivel nacional. En términos específicos, el proyecto apoya el desarrollo de la capacidad del personal administrativo del Ministerio de Salud, la capacitación para las(os) enfermeras(os) de salud pública, la promoción de la participación de los habitantes, y el mejoramiento del sistema de referencia médica y del sistema de auditoría.

b. Promoción de la participación de los habitantes comunitarios por los JOCV

Este proyecto busca fortalecer los servicios locales de salud, no solamente

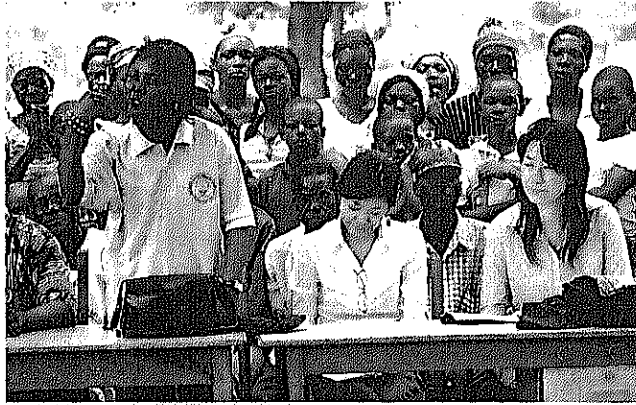
Figura c Diagrama Conceptual del Programa



Programa para el Mejoramiento de la Salud en la Región de Upper West en Ghana

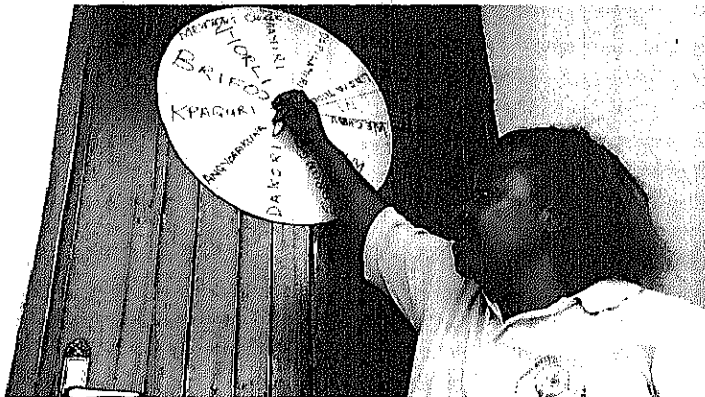
Integración de los Proyectos Individuales en un Programa

La Región de Upper West se encuentra a 13 horas en automóvil, al norte de Accra, la capital de Ghana, que está en la costa del Golfo de Guinea. Esta región ubicada en la parte más al noroeste del país, colinda en la frontera con el país vecino Burkina Faso. Esta sección informa sobre las actividades del programa, implementadas en la ciudad de Wa, capital regional, y en el distrito de Nadawli de la misma región.



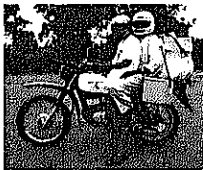
← Hacer un llamamiento a los habitantes locales, con una representación teatral tipo sketch, para que vayan al hospital.

← La campaña de educación sobre la salud e higiene, realizada en un pueblo del Distrito de Nadawli: La oficial de la Agencia Regional de Salud quien está pronunciando un apasionado discurso, es una contraparte del proyecto de la cooperación técnica.



← La enfermera de salud pública de un Puesto de Salud hace la ronda dentro del área a su cargo, realizando la vacunación, la atención prenatal, la orientación sobre la salud y los tratamientos médicos sencillos.

← El Puesto de Salud combina dos funciones: una pequeña clínica y la vivienda para un(a) enfermero(a) de salud pública. La tabla sobre la puerta es para indicar a dónde fue la enfermera a las personas que visitan al Puesto de Salud durante su ausencia.

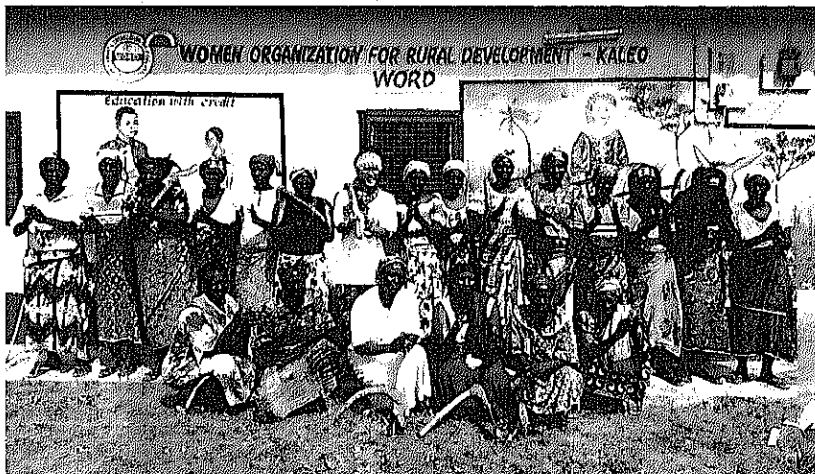


← El enfermero de salud pública y su asistente del Puesto de Salud visitan a una motocicleta al área de su supervisión.



↑ En la capital regional de Wa, se llevó a cabo un taller para el personal de la Agencia Regional de Salud. El proyecto de cooperación técnica está reforzando la capacidad administrativa de los funcionarios de la Agencia Regional con el propósito de extender a toda la región el sistema de Puesto de Salud.

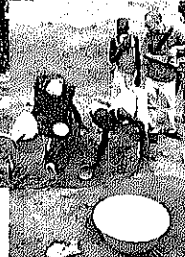
← En un Centro de Salud Pública, en el Distrito de Nadawli, la enfermera de salud pública atiende a una madre acompañada de su hijo. Los pacientes que no pueden ser tratados en un Puesto de Salud son remitidos a un Centro de Salud Pública.



↑ Un miembro de los JOCV realiza sus actividades, teniendo como su sede una ONG local que ofrece apoyo a las mujeres. Se está intentando la introducción de nuevos cultivos que puedan aportar ingresos para mejorar la nutrición.



↑ Antes de ser tomada, el agua debe ser filtrada o hervida para prevenir las infecciones por los parásitos. Sin embargo, en este pueblo, no hay más que un filtro donado por una ONG.



← En un poblado que visitó un voluntario en materia del agua de los JOCV, la gente sacaba el agua de charcos formados por el agua de manantial. Debido a que los habitantes locales no cuentan con otras fuentes para obtener agua, no les queda más que depender de este tipo de agua, aunque muchas veces el agua contiene pulgas de agua, portadoras de huevos de parásitos.

asistiendo a los proveedores de los servicios de salud pública, como es el caso de las actividades de las(os) enfermeras(os) de la salud pública, sino también apoyando a los habitantes locales en la administración de los comités comunitarios de la salud y en el mejoramiento de las condiciones básicas de la vida y de la higiene de los habitantes.

c. Donación de equipos a las Instituciones médicas por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón

El proyecto contribuye al mejoramiento de los servicios de salud de la región entera, principalmente de la atención médica del primer nivel y del segundo nivel, mediante la donación de equipos a los hospitales regionales y distritales, y a los centros de salud pública. Asimismo, se hace la donación de equipos a las escuelas de capacitación en enfermería, contribuyendo a la capacitación de las(os) enfermeras(os) de la salud pública que

serán enviadas a los puestos de salud.

Este programa se caracteriza por su enfoque integral, por su perspectiva comprensiva del programa en respuesta a las peticiones individuales de la Cooperación Financiera no Reembolsable para mejorar el equipamiento de los hospitales y la Cooperación Técnica para reforzar el cuidado de la salud regional.

Por ejemplo, en la etapa de planeación, el estudio de campo para la Cooperación Financiera no Reembolsable se llevó a cabo paralelamente con los estudios preparatorios del proyecto de Cooperación Técnica y para el envío de los JOCV, con el fin de aclarar y compartir una imagen completa del programa de cooperación. Asimismo, en la etapa de la implementación, un comité ejecutor del programa, establecido dentro de la JICA, concentra todas las informaciones de distintos proyectos, monitoreando regularmente si cada proyecto contribuye

con un avance de acuerdo con la dirección común de las metas generales del programa. Esta medida evita la dispersión de información de los diferentes proyectos, por pertenecer a diversos esquemas de cooperación (modalidades de operación). Por otro lado, por compartir, entre todos los involucrados en el programa, el conocimiento tanto de los expertos que apoyan al Ministerio de Salud, como de los voluntarios de los JOCV, quienes asisten a las comunidades, se hace posible comprender con mayor precisión la situación local y proponer soluciones más detalladas. De esta manera, los esfuerzos integrales como programa, desde la planificación de cada proyecto hasta su implementación y monitoreo, con el aprovechamiento pleno del conocimiento y experiencia adquiridos en el lugar de las acciones, permiten a la JICA obtener resultados con efectos sinérgicos, asegurando el logro de mayores resultados de la cooperación.

Vinculación —Buscando más efectos que los resultados de una simple suma—

Integración de la Cooperación Técnica y la Asistencia Financiera

En Viet Nam, con el avance de la economía de mercado y la política de apertura, introducidas por las reformas de Doi-Moi, el volumen de los fletes manejados en los puertos se ha duplicado en los últimos cinco años. En la región sur que rodea a la Ciudad Ho Chi Minh, se estima que la demanda de mercancías se incrementará y las instalaciones portuarias existentes en la desembocadura del Río

Saigón, que atraviesa la ciudad, no serán suficientes para atender esta creciente demanda. Por lo anterior, se decidió la construcción de instalaciones portuarias de gran escala en la cuenca baja del Río Thi Vai, que corre el lado este del Río Saigón, utilizando el Préstamo en Yenes, con base en los resultados del Estudio para el Desarrollo Portuario en el Sur de la República Socialista de Viet Nam, realizado por la JICA en 2002.

En marzo de 2004, cuando se concluyó la evaluación (appraisal) del

Japan Bank for International Cooperation (JBIC), se llevó a cabo un estudio preparatorio para detallar el diseño de implementación que se requiere para la construcción de la Instalación. Después, anticipándose a la concertación del acuerdo sobre el Préstamo en Yenes (contrato del crédito), en marzo de 2005, la JICA inició, en agosto de 2004, el Estudio de Diseño Detallado de las Terminales Internacionales de Cai Mep-The Vai en la República Socialista de Viet Nam, con el fin de facilitar este trabajo de construcción

con el Préstamo en Yenes, y elaboró un informe en febrero de 2006.

En los años recientes, la mayoría de las terminales para contenedores de gran escala en el mundo ha adoptado un sistema de administración denominado "de concesión". En este sistema, el dueño de las instalaciones portuarias (el gobierno central, etc.) presta las instalaciones a una empresa privada (llamada operador de la terminal) para realizar una administración efectiva, utilizando el conocimiento de la empresa privada. Sin embargo, debido a que en Viet Nam no existía este sistema de concesión, en marzo de 2005, la JICA inició el Proyecto de Mejoramiento del Sistema Administrativo

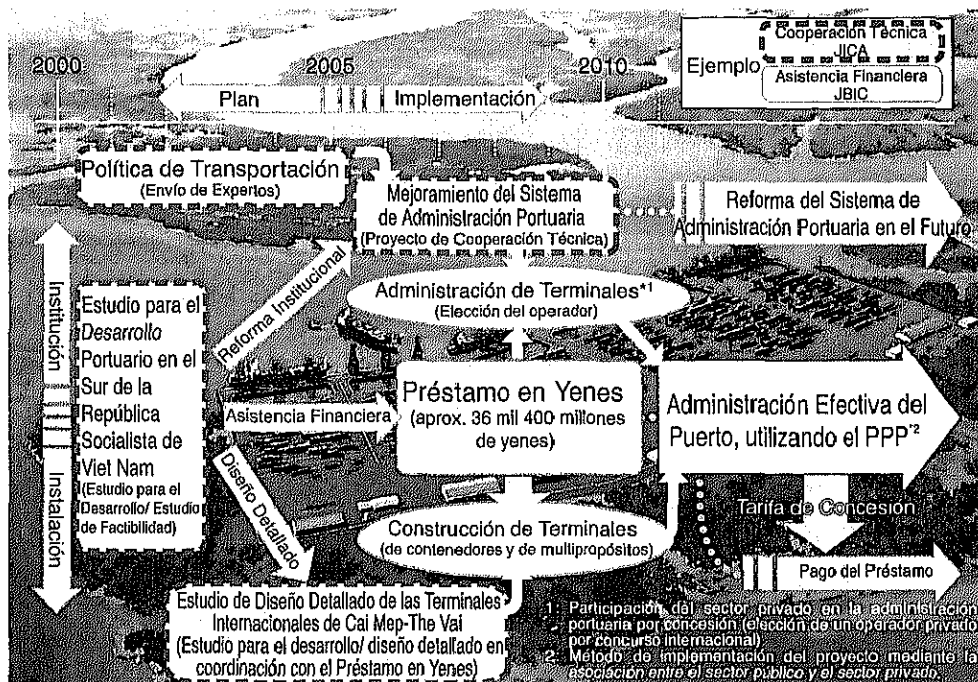


Figura d Integración de la Cooperación Técnica (JICA) y la Asistencia Financiera (JBIC)

1 Participación del sector privado en la administración portuaria por concesión (elección de un operador privado por concurso internacional)
 2 Método de implementación del proyecto mediante la asociación entre el sector público y el sector privado.



Taller realizado sobre el mecanismo y la operación del sistema de concesión y su forma de administración para las personas concernientes al Proyecto, incluyendo al personal del Ministerio de Transporte. (Foto: Katsumi Yoshida)

Portuario en la República Socialista de Viet Nam, una Cooperación Técnica que pretende introducir el sistema de concesión en este país por primera vez, utilizando el puerto de Cai Mep-Thi Vai como sitio modelo, con el propósito de establecer una administración portuaria efectiva de las terminales construidas con el Préstamo en Yenes.

De esta manera, una serie de proyectos se iniciaron a partir del estudio de la JICA; de allí se formuló otro Estudio para el Desarrollo, se realiza un Proyecto de Cooperación Técnica y un Préstamo en Yenes. Estos proyectos son implementados con un enfoque integral, como programa que combina la asistencia institucional (el aspecto de soft) y el ordenamiento mejorado de las terminales (el aspecto de hard), en consecución de un objetivo político: una administración eficiente del puerto de entrada en la parte sur de Viet Nam, utilizando los know-how que tiene el sector privado.

Vinculándose como Socios con otros Donantes.....

Con el fin de implementar los proyectos efectivamente, la JICA procura coordinarse con las organizaciones internacionales, otros donantes bilaterales y ONGs. Cada donante tiene sus fortalezas y cuando se combinan estas fortalezas, se pueden generar resultados mucho más grandes que cuando se implementan individualmente las actividades. En especial, cuando se trata de una asistencia de gran escala, o de una región extensa que rebasa fronteras, o bien, cuando se trata de una cooperación multisectorial, una asociación coordinada entre los donantes es muy efectiva y los resultados pueden ser más que la simple suma de uno más uno. (1 + 1 > 2).

Esfuerzos Integrales en un Área Extensa

En América Latina, muchas personas mueren por causa de la enfermedad de Chagas¹, que se transmite por medio de las vinchucas (un tipo de chinche) que habitan en las grietas de los muros de tierra amasada o en los techos de paja. Debido a que no existe ningún medicamento que la cure una vez desarrollados los síntomas crónicos, es de suma importancia su prevención mediante el exterminio de las vinchucas. Para tal propósito, es necesario desplegar amplias actividades de distinta índole, como la aplicación de pesticidas, una mayor conciencia de los habitantes y la construcción de viviendas resistentes a las vinchucas (ver la página 63).

Con base en el acuerdo con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), una organización regional de la OMS, las siete naciones centroamericanas empezaron la Iniciativa de los Países de Centroamérica para el Combate contra la Enfermedad de Chagas (IPCA), involucrando a varios donantes, como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (CIDA) y el UNICEF. Como parte de este esfuerzo, la JICA también comenzó los trabajos en Guatemala, y ha extendido sus actividades hasta Honduras y El Salvador, donde los expertos y los miembros de los JOCV enviados están conduciendo las actividades de control de la infección. En términos específicos, apoyan la aplicación de pesticidas, trabajan para el establecimiento de un sistema de monitoreo con la participación comunitaria (si alguien encuentra vinchucas, dar aviso al centro de salud), y de la educación pertinente en las escuelas.



El personal de la Oficina Provincial del Ministerio de Salud y un miembro de los JOCV visitan a los habitantes casa por casa, para explicar los hábitos de las vinchucas y la ruta de infección. (Honduras). Foto por Kenshiro Imamura.

Debido a que este tipo de asistencia requiere de acciones integrales y unificadas en una extensa área con base en la IPCA, la JICA hace esfuerzos para combinar las fortalezas de los donantes de la siguiente manera: (1) el fortalecimiento de la colaboración entre las actividades de nivel político y las del campo de acción mediante el envío de un experto encargado de la coordinación con el OPS, que pone énfasis en las medidas de nivel del gobierno central, y (2) la formulación conjunta del Plan Quinquenal Nacional de la Estrategia para el Control de la Enfermedad de Chagas por el gobierno de Honduras, la OPS, la CIDA, las ONGs y la JICA.

Vinculación con el ACNUR

Una asistencia sin interrupciones

La JICA busca fortalecer la vinculación con la oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), que extiende la ayuda a los refugiados con el fin de implementar una asistencia bien acoplada, desde la ayuda humanitaria de emergencia hasta la asistencia de largo plazo. Por ejemplo, en Chad, África, el ACNUR proporciona ayuda a los refugiados desde el país vecino de Sudán y la JICA promueve los proyectos de desarrollo rural para los poblados chadianos empobrecidos en las zonas receptoras de los refugiados.

Asimismo, la JICA y el ACNUR cooperan desde 2004 para llevar a cabo la capacitación en materia de seguridad, ya que la oficina del ACNUR tiene acumulados el conocimiento y la experiencia sobre el tema por la frecuente necesidad de trabajar en situaciones inestables y peligrosas. A través de la organización conjunta de estos cursos,

la JICA pretende fortalecer las técnicas de seguridad en beneficio de su personal, ofreciendo a la vez la misma capacitación a las ONGs asiáticas.

¹ Enfermedad de Chagas: Una infección parasitaria transmitida por insectos, muy particular de Centro y Sudamérica. Una vez desarrollados los síntomas crónicos, no hay cura para esta enfermedad. Causa muertes por problemas cardíacos 10 y hasta 20 años después de la infección. Las vinchucas que transmiten el protozoo *Tripanosoma cruzi* habitan en los techos de paja y en las grietas de los muros de tierra amasada.

Fuerzas de Trabajo (Task Force) Locales de la AOD

—Hacia la Cooperación del "Equipo Nacional Japonés"—

Modelo Bangladeshi, el Pionero

A mediados de 2001, en Bangladesh, la Embajada de Japón, la oficina de representación del JBIC y la oficina de la JICA emprendieron esfuerzos concertados para implementar una asistencia más consistente e integrada. Es de señalarse que en el trasfondo de esta decisión estaba la situación en Bangladesh: la presencia de numerosas organizaciones de asistencia conduciendo sus actividades en el país, y las frecuentes reuniones entre estos donantes para discutir sobre la asistencia por tema o por sector. En este contexto, Japón sentía la necesidad de su participación de forma más adecuada en estas reuniones. Las tres organizaciones japonesas arriba mencionadas empezaron a asignar su personal por sector.

Los esfuerzos fueron consolidándose gradualmente, y las tres organizaciones seleccionaron conjuntamente los sectores prioritarios para Japón y establecieron los grupos de trabajo por cada sector prioritario, conformados por funcionarios de la embajada, representantes del JBIC, y personal y expertos de la oficina de la JICA. De este modo, los grupos establecieron los temas sectoriales de asistencia, las políticas básicas y los lineamientos de los proyectos que se van a llevar a cabo por sector, y elaboraron cuadros de resumen por sector donde se especificaba el cronograma de implementación de los proyectos, con el fin de facilitar una rápida identificación de las actividades. Estos cuadros de resumen fueron traducidos al inglés y presentados tanto al gobierno de Bangladesh como a otras agencias donantes para explicarles las políticas de Japón para la asistencia. Estos esfuerzos fueron denominados como el Modelo Bangladesh y resultó ser el pionero de las Fuerzas de Trabajo locales de la AOD que posteriormente se empezó a establecer en distintas partes del mundo.

Mayor Promoción del Fortalecimiento del Campo de las Acciones

La nueva Política de Mediano Plazo de la AOD, adoptada en febrero de 2005, indica la necesidad de una mayor promoción del fortalecimiento de las funciones del campo de las acciones como una de las medidas para lograr una asistencia eficiente y efectiva. En

ese escenario, la Fuerza de Trabajo local juega el rol protagónico. Una Fuerza de Trabajo local está compuesta de la Embajada de Japón, las oficinas locales de la JICA, del JBIC y de la JETRO, con el objetivo principal de formular políticas de la asistencia de Japón que reflejen adecuadamente las necesidades de desarrollo del país receptor, a través del diálogo con él. Como parte de su política de fortalecimiento del lugar de las acciones, la JICA participa activamente en los trabajos de las Fuerzas de Trabajo de la AOD.

Para marzo de 2006, han sido establecidas en 70 países las Fuerzas de Trabajo locales de la AOD con las siguientes funciones:

a. Investigación y análisis de las necesidades de desarrollo.

- Estudiar y analizar las necesidades de los países receptores de la asistencia y los esfuerzos propios de éstos para su desarrollo.

b. Formular y revisar las políticas de asistencia.

- Participar en la formulación del Programa de Asistencia de Japón por País con el fin de asegurar la consistencia con los planes de desarrollo de los países receptores.
- Hacer recomendaciones activas sobre la elaboración de las políticas concretas por tema y por sector de desarrollo.

c. Identificación y selección de los posibles proyectos de asistencia.

- Priorizar las solicitudes de los países receptores de la asistencia.
- Procurar la formulación de un proyecto modelo que combine la Cooperación Financiera no Reembolsable, el Préstamo en Yenes y la Cooperación Técnica.



Las mujeres discuten sobre los problemas de su poblado en una asamblea. En Bangladesh, las mujeres casi no tienen acceso a los empleos para obtener ingresos en efectivo debido a las costumbres sociales.

- Hacer recomendaciones sobre la revisión de los métodos de asistencia.

d. Reforzamiento de la vinculación con la comunidad local de asistencia.

- Estrechar la vinculación con las organizaciones internacionales y otros donantes en línea con la política de asistencia de Japón.

e. Fortalecimiento de la coordinación con los japoneses involucrados que estén trabajando en los países receptores de la asistencia.

- Sustener un intercambio activo de opiniones con las ONGs japonesas, instituciones académicas y asociaciones económicas que trabajen en los países receptores de la asistencia.

f. Revisión de la AOD de Japón.

- Revisar si la asistencia de Japón en el pasado ha logrado los objetivos y propósitos iniciales, y si la dirección y las metas trazadas han sido apropiadas.

g. Apertura de información y publicidad.

- Realizar una activa apertura de información sobre las actividades de la Fuerza de Trabajo de la AOD en el sitio web, etc.

Actividades en Bangladesh

En Bangladesh, las actividades de la Fuerza de Trabajo (Task Force) de la AOD, iniciadas a mediados del año 2001, continúan hoy en día. En el proceso de revisión del Programa de Asistencia de Japón para Bangladesh, que comenzó en el segundo semestre de 2004, la Fuerza de Trabajo local de la AOD jugó un papel de liderazgo. Se formaron equipos de trabajo para cada uno de los sectores prioritarios de la asistencia, y estos equipos compilaban informes sobre los temas y los lineamientos básicos para cada sector en forma de Políticas Específicas de la Asistencia por Sector. Asimismo, el cronograma para la implementación del proyecto, preparado dentro de un sector, fue resumido en un "rolling plan"¹. Estas actividades de la Fuerza de Trabajo de la AOD han generado los siguientes resultados y nuevos intentos.

Primero, la formulación de las políticas sectoriales de asistencia, que involucra a todas las partes pertinentes, ha facilitado los programas que combinan orgánicamente

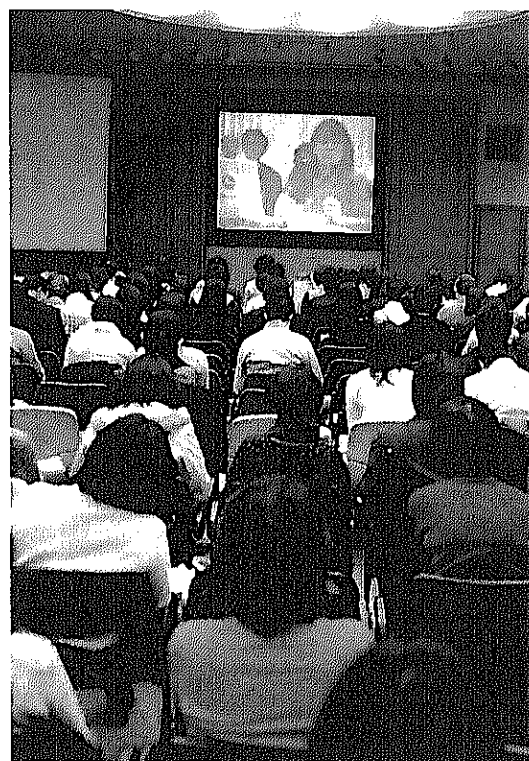
la Cooperación Financiera no Reembolsable, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Técnica. La identificación de los posibles proyectos que se ajusten a las necesidades de asistencia ha sido factible mediante los siguientes dos procesos: (1) el análisis de las necesidades de desarrollo por las partes locales involucradas, utilizando el conocimiento y la experiencia de ellos mismos, y (2) el diálogo con el gobierno de Bangladesh sobre el planteamiento de lineamiento y estrategia de la asistencia de Japón formulado por sector.

Al realizar esfuerzos concertados entre todas las organizaciones japonesas involucradas en la asistencia y manifestar una capacidad integrada, como el Equipo Nacional Japonés, se transmite con claridad la política de asistencia de Japón al gobierno de Bangladesh y a otras instituciones de asistencia, fomentando una mayor coordinación. Uno de los logros de estos esfuerzos es la elaboración de la Estrategia de Asistencia Conjunta para el País. Dicho documento fue formulado a través de un trabajo de cooperación entre el Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), el Departamento de Desarrollo Internacional de Gran Bretaña (DFID) y Japón. El gobierno de Bangladesh elaboró el Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP) y con base en este documento está llevando a cabo las medidas para la mitigación de la pobreza. En este contexto, los cuatro principales donantes de asistencia arriba mencionados quieren trabajar para que el proceso de implementación de las estrategias de reducción de la pobreza se haga más eficiente y efectivo, con la aplicación de la Estrategia de Asistencia Conjunta para el País. La intención es compartir la orientación de las acciones trazadas de asistencia de cada donante y promover una cooperación coordinada a nivel de proyectos. Para tal efecto, fueron preparadas las Estrategias Comunes para cuatro donantes y la Matriz de Resultados, donde se establecen los logros por alcanzar, y los indicadores aplicables al monitoreo, etc. Más adelante, se repartirán

las responsabilidades por tema y por sector entre los cuatro donantes, y se estructurará un marco general para facilitar la coordinación entre los donantes y para monitorear los logros.

En adición, la Fuerza de Trabajo de la AOD en Bangladesh está trabajando activamente en la difusión publicitaria hacia el exterior del país y en la Educación sobre el Desarrollo. El 11 de marzo de 2006, esta Fuerza de Trabajo llevó a cabo un seminario sobre "el desarrollo que conecta el lugar de las acciones de asistencia con Japón", coorganizado por la Fuerza de Trabajo de la AOD en Tanzania. Sobre la base de la idea propuesta por ambas Fuerzas de Trabajo locales, este seminario fue realizado uniendo estos lugares con Tokio y Osaka por medio de un sistema de conferencia televisiva (JICA-Net), con la participación de las ONGs y los ciudadanos en general.

En el seminario, además de dar a conocer las actividades de las Fuerzas de Trabajo locales de la AOD, los japoneses que estaban trabajando en el campo de las acciones: el personal y los expertos de la JICA, los representantes del JBIC, el personal de las ONGs y los empleados de las organizaciones internacionales enviaron mensajes, de viva voz, sobre cómo sentían, qué pensaban y de qué manera desarrollaban sus trabajos día con día. En la sede en Japón, el grupo Youth, Development & Peace Japan Network (YDP Japan Network), una organización juvenil involucrada en el desarrollo, hizo una presentación con el tema de "Lo que la juventud puede hacer ahora". Asimismo, se efectuó el intercambio de opiniones sobre "la cooperación internacional que podemos realizar" entre estas sedes en Japón y los lugares donde están las Fuerzas de Trabajo locales,



El seminario fue realizado enlazando cuatro sitios: Bangladesh, Tanzania, Tokio y Osaka. (Sede en Tokio)

con la participación también del público en general. En Japón, participaron 246 personas en las sedes de Tokio y Osaka, y se puso de manifiesto el efecto inmediato de emitir mensajes directos desde el lugar de las acciones de la asistencia, ya que un participante comentó: "Fue muy provechoso porque tuve la oportunidad de escuchar directamente a las personas que están trabajando personalmente en la cooperación. Me gustaría visitar el sitio en un viaje de estudio."

Con el fin de seguir implementando los proyectos que atiendan adecuadamente las necesidades de los países en vías de desarrollo, en una estrecha vinculación con todas las partes involucradas en la asistencia en el lugar de las acciones, la JICA está decidida a continuar participando en las actividades de las Fuerzas de Trabajo locales de la AOD.

*1 Rolling Plan: Un diagrama de planificación que muestra la correlación cronológica de los proyectos en cada sector.